



BX2025

D6

c.1

0116



EX LIBRIS

HEMETHERII VALVERDE TELLEZ

Facultad de Ciencias



1080022837

*Clujensis no 11*



*Carla Alfonso  
Biblioteca Universitaria*



*Carla Alfonso  
Biblioteca Universitaria*



# EXPLICACION

DE LA LETANIA,

QUE PARA HONRA Y GLORIA

DE LA

SANTISIMA VIRGEN MARIA

MADRE DE DIOS

Y SEÑORA NUESTRA,

ESCRIBIÓ EN LATIN

EL P. FRANCISCO JAVIER DORN, N,

DEAN Y PREDICADOR DE FRIDBERG

PUBLICALA EN CASTELLANO PARA UTILIDAD DE  
LOS FIELES, UN DEVOTO DE LA MISMA AUGUS-  
TISIMA REINA.

PUEBLA: 1834.

Imprenta del hospital de San Pedro á car-  
go del C. Manuel Bien-Abad.



011690

Bx 2025

DZ

Esta impresion es propiedad  
del traductor.



FONDO EMETERIO  
VALVERDE Y TELLEZ

## CENSURA.

**E**scmo. è Illmo. Señor=  
He cotejado la traduccion  
que V. E. I. se sirve remi-  
tir á mi censura con su ori-  
ginal, digno seguramente de  
andar en las manos de todos  
los devotos de la Santissima  
Virgen por el amor y con-  
fianza que infunde. No está  
servil, ni tampoco demasia-  
do libre, y conserva à mi en-  
tender toda la uncion que se  
necesita para que sea útil à  
los fieles. ¡Quiera el Señor  
para gloria de su Santissima  
Madre que si V. E. I. tie-  
ne à bien dar su permiso pa-  
ra la impresion de este libri-  
to, se estienda por todas par-

tes para que entendiendose bien lo que se dice à Nuestra Señora en las Letanias Lauretanas, se haga el uso de estas mucho mas agradable y provechoso! Y quizá llegará el tiempo de que algunos piadosos procuren que estas Letanias esplicadas en castellano se adornen con las bellas y esprecivas estampas que acompañan y dan alma al original latino. Dios guarde á V. E. I. muchos años Curato del Santo Angel de esta Ciudad de Puebla 17 de Febrero de 1834. = Luis Gutiérrez Corral.

Puebla Febrero 20 de 1834.

**V**isto el informe que antecede, y accediendo à la solicitud del suplicante, le damos nuestra licencia para la impresion que solicita hacer, con tal de que antes de dar à luz el devocionario se presente un ejemplar en nuestra secretaria para cotejarlo con su original. Y por nos, y por el pacto de hermandad que tenemos celebrado con otros Illmos. Señores Obispos concedemos docientos días de indulgencia à todas las personas que rezaren cada una de las preces escritas, por cada vez que lo ejecuten, lo mismo que por cada conside-

*racion de las que contiene dicho libro, que atentamente leyeren.*—El Obispo de la Puebla.—Por mandado de S. S. Illma. Dr. D. Luis de Mendizabal y Zubialdea.—Secretario.

## AMADO LECTOR.

**A**penas puedo presentar á tu devocion un libro que mas la satisfaga que el que tienes en las manos; y aunque debo contarte entre los devotos de Maria Santísima, te aseguro que con el piadoso y frecuente uso de este pequeño volumen es preciso que tu amor á la Madre de Dios tenga creces muy considerables.

Es muy dulce y sensible el eco que en el corazon de los fieles se nota al oír las Letanias Lauretanas: tambien es manifesto el anhelo de todos por entender el significado de los sublimes elogios que se tributan á nuestra Reina en esta devocion enseñada segun se

creo por los Apóstoles, pues este afecto y aquella impresión, serán recreadas y en gran manera satisfechas con este devocionario. Haztelo muy familiar, procurando que de tiempo en tiempo como habias de tomar otro asunto para tus meditaciones, te sirvan éstas, las cuales estan dispuestas con tal arte y uncion, que es indispensable que produzcan su efecto: ellas nos manifiestan la sublime dignidad de Maria Santísima en ser Madre de Dios en quanto puede comprenderla el miserable y limitado entendimiento humano: nos patentizan la eterna predileccion con que vió á esta hermosísima niña la Augustísima Trinidad: nos aseguran

su poder, nos recuerdan sus perfecciones: pero principalmente su misericordia, haciendonos entender que esta se ejerce con indesible gozo de la Señora en los miserables pecadores que confiamos en su patrocinio. Sea cual fuere tu situacion no tienes mas que dirigirte al versículo análogo de la letania, y yo te aseguro que apoyandote en las consideraciones respectivas y rezando la oracion que las sigue, jamas te iras desconsolado de la presencia de Maria. Los mas tiernos, los mas espresivos testos de la Santa Escritura están recopilados en dichas piezas, que con su laconismo, uncion y variedad forman un maná de devocion que nunca